

## **POLIGLOTISMO INTERASSISTENCIAL** (INTERASSISTENCIOLOGIA)

### **I. Conformática**

**Definologia.** O *poliglotismo interassistencial* é a habilidade vivenciada de a consciência se comunicar em 3 ou mais idiomas, incluindo a língua nativa, com a intenção de prestar serviços assistenciais, intra e extrafísicamente, às conscins e consciexes, com tecnicidade e comprometimento, a partir da Cosmoética e do Universalismo.

**Tematologia.** Tema central homeostático.

**Etimologia.** O termo *poliglota* deriva do idioma Francês, *polyglotte*, “quem fala diversos idiomas”, derivado do idioma Latim Científico, *polyglóttus*, e este do idioma Grego, *polyglottos*, “que pronuncia muitos oráculos; que fala muitas línguas”. Apareceu no Século XVIII. O sufixo *ismo* procede do idioma Grego, *ismós*, “doutrina; escola; teoria ou princípio artístico, filosófico; político ou religioso; ato, prática ou resultado de; peculiaridade de; ação; conduta; hábito ou qualidade característica de; quadro mórbido; condição patológica”. A palavra *poliglotismo* surgiu no Século XIX. O prefixo *inter* provém do idioma Latim, *inter*, “no interior de 2; entre; no espaço de”. O vocábulo *assistência* vem igualmente do idioma Latim, *assistentia*, “ajuda; socorro”, e este de *assistens* ou *adsistens*, participio presente de *assistere* ou *adsistere*, “estar ou conservar-se de pé junto a; estar presente; comparecer; assistir em juízo; assistir à cabeceira; estar ao pé do leito; estar à porta de alguém”. Apareceu no Século XVI.

**Sinonimologia:** 1. Assistencialidade multilíngue; equilinguismo maxifraterno. 2. Plurilinguismo engajado. 3. Multiglotismo assistencial. 4. Poliglotismo evolutivo. 5. Comunicabilidade interassistencial multilíngue.

**Cognatologia.** Eis, na ordem alfabética, 6 cognatos derivados do vocábulo *poliglotismo*: *poliglota*; *poliglota*; *poliglótica*; *poliglótico*; *Poliglotismologia*; *poligloto*.

**Neologia.** As 3 expressões compostas *poliglotismo interassistencial voluntário*, *poliglotismo interassistencial profissional* e *poliglotismo interassistencial convergente* são neologismos técnicos da Interassistenciologia.

**Antonimologia:** 1. Monolinguismo interiorota. 2. Monoglotismo beligerante. 3. Misêrê linguístico; unilinguismo restritivo. 4. Bilinguismo. 5. Sesquilinguismo.

**Estrangeirismologia:** o voluntariado *freelancer*; a condição do *Jack of all trades* idiomático; a teática do *trotamundos* mercador da própria ignorância alfabetizada; o alargamento da *Weltanschauung*; o *code-switching* interassistencial; o *strong profile* idiomático; o *know-how* da comunicabilidade expandida; a *overture d'esprit* pró-evolutiva; a *joie de vivre* da minipeça atuante; o *leitmotiv* das interações multiculturais; o *modus vivendi* do *peacemaker* engajado; o *tour de force* pró-paz.

**Atributologia:** predomínio das faculdades mentais, notadamente do autodiscernimento quanto ao emprego do poliglotismo interassistencial.

**Megapensologia.** Eis 1 megapensene trivocabular sintetizando o tema: – *Poliglotismo interassistencial: selflargesse*.

### **II. Fatuística**

**Pensologia:** o holopensene pessoal do poliglotismo profissional; a fixação da fôrma holopensênica poliglótica em função do profissionalismo assistencial no uso dos idiomas ao longo das ressomas; a retilinearidade autopensênica; a assimilação da língua encaixando-a nos trilhos da autopensenidade; os lexicopensenes; a lexicopensenidade; os nexopensenes; a nexopensenidade; os ortopensenes; a ortopensenidade; o materpensene da expansão da aquisição de conhecimento; a unificação holopensênica; a percepção e mudança de holopensene em função do idioma.

**Fatologia:** o poliglotismo interassistencial; a assistência especializada; a incumbência do poliglota de construir pontes entre pessoas e sociedades; a mediação de conhecimentos essenciais para a realização da maxiproéxis grupal; a possibilidade de soltar as amarras mais antigas da interprisão grupocármica pessoal; os vislumbres de policarmalidade; a ideação aplicada; o confor onipresente nas interações em língua estrangeira; a integridade da intenção assistencial na comunicabilidade poliglótica; o pragmatismo na aplicação do megatrafor identificado; a tranquilidade íntima e incremento do trabalho assistencial decorrente da identificação e assentamento de postura traforística embasada na vivência autoconsciente do megatrafor da maxicomunicabilidade; o valor agregado da assistência à potencialidade da conscin; o burilamento da Cosmoética pessoal a partir da valorização e emprego interassistencial do poliglotismo; o poliglotismo presente nas manifestações da *inteligência evolutiva* (IE) pessoal; o *pseudoglamour* do poliglotismo; o contínuismo na manutenção da fluência nos idiomas; a primazia da produção oral sobre as outras habilidades linguísticas básicas na determinação da mestria idiomática; as profissões dependentes do exercício das habilidades poliglóticas; a identificação e auxílio ao turista em dificuldades; a hospitalidade qualificada; a tecnologia auxiliar à comunicação multilíngue; a autoclassificação linguística; as línguas de trabalho; a combinação linguística; a tradução vivida; o fato de o poliglota lidar com bom humor perante o desconhecimento da maioria das pessoas acerca do poliglotismo; o cultivo dos idiomas; a prática sobrepondo-se à teoria no uso da língua; o nível técnico e o *status* linguístico dos idiomas; o *Quadro Europeu Comum de Referência para as Línguas*; os exames de proficiência em idiomas; o *portfolio* linguístico pessoal; a competência linguística; a consolidação do poliglotismo pessoal; a autoconsciência perante os condicionamentos culturais; os cuidados com o laringochakra; o aproveitamento de todas as oportunidades para se praticar o idioma; a gramática comparativa; o amoldamento ao espírito de cada língua; a mudança de ego acompanhando a mudança de idioma; a adaptação ao nível linguístico do interlocutor; a junção dos diferentes recortes da realidade; a hipótese de *Sapir-Whorf*; a atenção aos falsos cognatos; os idiomas como sendo o meio e não o fim; a partilha do gosto pelos idiomas; os eventos do *Encontro Poliglota* ao modo de clube de conversação para praticar idiomas e conhecer novas conscins; o fato de mesmo os maiores poliglotas falarem fluentemente apenas os 2 ou 3 idiomas mais utilizados; o fato de o poliglotismo se erigir alicerçado na língua materna; a faceta prática do Universalismo; a maxicomunicabilidade evolutivamente inteligente.

**Parafatologia:** a autovivência do estado vibracional (EV) profilático; o desenvolvimento parapsíquico a partir da interação assistencial poliglótica; a inspiração em língua estrangeira durante as dinâmicas parapsíquicas; a projeção com amparadores falando línguas diversas; o parapsiquismo versátil; os trabalhos assistenciais parapsíquicos da tenepes enriquecidos pelos engramas eruditos e poliglóticos do dicionário cerebral; a xenoglossia; a parapercepção de amparadores; a psicofera de pacificação; o amparador de função *soprando* a palavra certa durante trabalho poliglótico; o amparador universalista poliglota; a assimilação simpática (assim); a desassimilação simpática (desassim).

### III. Detalhismo

**Sinergismologia:** o *sinergismo interlínguas*; o *sinergismo amparador de função-assistente*; o *sinergismo significante-significado*; o *sinergismo megatrafor-assistência*; o *sinergismo linguagem erudita-linguajar popular*; o *sinergismo vasta dicionarização cerebral-taquisiquismo-fluência comunicativa*; o *sinergismo cognitivo do agrupamento de termos correlatos*.

**Principiologia:** o *princípio da adaptabilidade da consciência*; o *princípio de as técnicas para aprender idiomas variarem de acordo com a personalidade dos poliglotas*; o *princípio da descrença*; o *princípio da interassistencialidade*.

**Codigologia:** o *código pessoal de Cosmoética* (CPC); o *Código de Ética Mundial para o turismo*; o *Código de Ética do guia de turismo*; o *Código de Ética dos tradutores*; o *Código de Ética do intérprete*.

**Teoriologia:** o 1% de teoria na teática do poliglotismo interassistencial; as teorias de aprendizagem e ensino de idiomas; a teoria da avaliação da consciência; a teoria da evolução consciencial; a teoria da competência comunicativa.

**Tecnologia:** a técnica de aquisição do senso universalista; a técnica das 12 horas de estudo por semana para o average language learner (ALL); a técnica da imersão no idioma; a técnica da aplicação da fórmula “(tempo investido + motivação) ÷ inibição = resultado” no aprendizado de línguas estrangeiras; a técnica da identificação da nacionalidade da conscin; a técnica da abordagem no idioma do assistido; a técnica da evitação da Enganologia do mercado de ensino de idiomas.

**Voluntariologia:** o voluntariado na acolhida a visitantes estrangeiros ao campus CEAEC; o voluntariado na tradução sussurada e consecutiva dos cursos e eventos da CCCI; o voluntariado na equipe de tradução simultânea do Tertuliarium; o voluntariado na tradução escrita de resumos e artigos dos periódicos científicos *Conscientia* e *Journal of Conscientiology*; o voluntariado na revisão e tradução de livros conscienciológicos; o voluntariado na legendagem de vídeos conscienciológicos; o voluntariado no Conselho Internacional de Neologística (CINEO).

**Laboratoriologia:** o laboratório conscienciológico da retrocognição; o laboratório conscienciológico da Paragenética; o laboratório conscienciológico da proéxis; o laboratório conscienciológico da sinalética parapsíquica; o laboratório conscienciológico da autorganização; o laboratório conscienciológico do cosmograma; o laboratório conscienciológico da paz.

**Colegiologia:** o Colégio Invisível dos Evoluçiólogos; o Colégio Invisível dos Aprendizes de Idiomas; o Colégio Invisível dos Políglotas; o Colégio Invisível da Interassistenciologia.

**Efeitologia:** o efeito amplificador da criatividade; o efeito de reperspectivação cultural; o efeito *laissez-passer*; os efeitos cosmoéticos edificantes da manifestação consciencial pelo megatrafor; o efeito do poliglotismo na ampliação do universo pessoal de possíveis interlocutores.

**Neossinapsologia:** as neossinapses resultantes do assenhoreamento de novo idioma; as sinapses da contraparte neurológica dos fenômenos psíquicos e parapsíquicos envolvendo o poliglotismo; as neossinapses da cosmovisão fruto da prática constante do poliglotismo interassistencial.

**Ciclogia:** o ciclo abordagem-atendimento-acabamento-autodisponibilidade.

**Enumerologia:** a tradução literal; a tradução livre; a tradução oral à prima vista do texto; a tradução simultânea; a tradução diplomática; a tradução juramentada; a tradução de língua de sinais.

**Binomiologia:** o binômio intercâmbio cultural–interação com nativos; o binômio Paragenética–*eumatia* idiomática.

**Interaciologia:** a interação conscin–língua; a interação contexto–significado; a interação genes–povos–línguas; a interação entre os tempos verbais; a interação conceito–imagem acústica; a interação língua–energia–língua–idioma; a interação poliglotismo–Lexicografia.

**Crescendologia:** o crescendo relativização da própria cultura–aquisição do senso universalista; o crescendo tolerância–compreensão intercultural–convivência fraterna–universalismo vivido; o crescendo babelismo–poliglotismo–conscienciês; o crescendo estudar no país de origem–conviver com estrangeiros no país de origem–morar no país da língua estudada; o crescendo da família lexicográfica glossário–vocabulário–dicionário–enciclopédia.

**Trinomiologia:** o trinômio automotivação–trabalho–lazer; o trinômio assistencial acolhimento–orientação–encaminhamento; o trinômio coronochakra–frontochakra–laringochakra; o trinômio da tridotação consciencial intelectualidade–comunicabilidade–parapsiquismo; o trinômio abertismo consciencial–poliglotismo–universalismo.

**Polinomiologia:** o polinômio lexicológico cortical dicionário cerebral sinônimo–dicionário cerebral antônimo–dicionário cerebral analógico–dicionário cerebral poliglótico; o polinômio compreensão escrita–compreensão auditiva–produção escrita–produção oral; o polinômio amparador do assistido–amparador do assistente–conscin assistente–conscin assistida.

**Antagonismologia:** o *antagonismo langue / parole*; o *antagonismo cosmopolitismo / interiorose*; o *antagonismo eixo sintagmático / eixo paradigmático*; o *antagonismo atacadismo / varejismo*; o *antagonismo purismo / vanguarda*.

**Paradoxologia:** o *paradoxo do saber como, e não o porquê, de se falar de certa maneira determinado idioma*; o *paradoxo da condição do traduttore, traditore*; o *paradoxo de sair do país e vivenciar outra cultura para entender melhor a própria*; o *paradoxo de falantes de vários dialetos não serem considerados verdadeiros políglotas*; o *paradoxo de o políglotismo ajudar a conscin a chegar ao conscienciês, embora a consciência não precise mais do políglotismo quando se expressa em conscienciês*.

**Politicologia:** a democracia; as políticas linguísticas; as políticas dos países multilíngues.

**Legislogia:** a *lei do maior esforço*; a *lei da imigração*.

**Filiologia:** a *xenofilia*; a *assistenciofilia*; a *bibliofilia*; a *lexicofilia*; a *parapsicofilia*; a *conscienciofilia*; a *neofilia*.

**Fobiologia:** a profilaxia das fobias derivadas dos transtornos de ansiedade; a superação da fobia ao aprendizado de língua específica; o sobrepujamento da fobia de errar ao comunicar-se com estrangeiros.

**Mitologia:** o *mito da Torre de Babel*; o *mito do onilinguismo*; o *mito do idioma universal intrafísico*; o *mito da homogeneidade linguística*.

**Holotecologia:** a *assistencioteca*; a *idiomaticoteca*; a *lexicoteca*; a *cognoteca*; a *parapsicoteca*; a *turismoteca*; a *linguisticoteca*.

**Interdisciplinologia:** a *Interassistenciologia*; a *Políglotismologia*; a *Culturologia*; a *Linguística Aplicada*; a *Tradutologia*; a *Comunicologia*; a *Autocoerenciologia*; a *Autevoluciologia*; a *Autopriorologia*; a *Consciencimetrologia*; a *Invexologia*; a *Holobiografologia*.

#### IV. Perfilologia

**Elencologia:** a conscin lúcida; a isca humana lúcida; o ser interassistencial; o ser desperto; o evolucionólogo; a conscin semperaprendente; a conscin autodidata; a conscin enciclopedista; a conscin multimoda; a conscin poliédrica; a conscin traforística; a conscin proexistista.

**Masculinologia:** o políglota; o professor de idiomas; o guia de turismo; o profissional de hotelaria; o profissional de aviação; o tradutor; o revisor; o linguista; o intérprete; o linguista; o filólogo; o lexicógrafo; o enciclopedista; o expedicionário; o diplomata; o mediador; o professor itinerante de Conscienciologia; o tenepessista; o epicon lúcido; o conscienciólogo; o tradutor, escritor, professor e lexicógrafo húngaro naturalizado brasileiro Paulo Rónai (1907–1992).

**Femininologia:** a políglota; a professora de idiomas; a guia de turismo; a profissional de hotelaria; a profissional de aviação; a tradutora; a revisora; a linguista; a intérprete; a linguista; a filóloga; a lexicógrafa; a enciclopedista; a expedicionária; a diplomata; a mediadora; a professora itinerante de Conscienciologia; a tenepessista; a epicon lúcida; a consciencióloga; a intérprete, tradutora, escritora e aprendiz de idiomas húngara Kató Lomb (1909–2003).

**Hominologia:** o *Homo sapiens polyglotticus*; o *Homo sapiens multiculturalis*; o *Homo sapiens professionalis*; o *Homo sapiens voluntarius*; o *Homo sapiens interassistencialis*; o *Homo sapiens projector*; o *Homo sapiens holophilosophus*.

#### V. Argumentologia

**Exemplologia:** políglotismo interassistencial *voluntário* = o da conscin dedicada ao voluntariado conscienciológico plurilíngue; políglotismo interassistencial *profissional* = o da conscin autolúcida dedicada à profissão multilíngue; políglotismo interassistencial *convergente* = a convergência entre o voluntariado tarístico e o ofício multilíngue da conscin autolúcida, objetivando maximizar os autesforços evolutivos em prol da maxiproéxis grupal.

**Culturologia:** o *multiculturalismo*; a *cultura do multilinguismo*; a *cultura da hospitalidade*; a *cultura do autodidatismo*; a *cultura do intercâmbio de conhecimentos*; a *evitação de idiossincrasias culturais*; a *cultura da paz*.

**Responsabilidade.** Ser hábil em 3 ou mais línguas possibilita fazer conexões entre elas e comunicar-se com pessoas de nacionalidades diferentes, conferindo responsabilidade ao poliglota no processo da comunicação interconsciencial.

**Retribuição.** Portanto, ao ter adquirido vários idiomas com dedicação e esforço, o poliglota perde se não os aplica em prol da assistencialidade. Tal constatação é ainda mais evidente face à regra da retribuição dos aportes existenciais recebidos durante a vida intrafísica.

**Especialização.** Nesse caso, a assistência é especializada, ajudando o poliglota, em contrapartida, a mediar contatos interculturais e a adquirir conhecimentos evolutivos teáticos aos quais não teria acesso de outra maneira. Permite-lhe, também, angariar a confiança dos amparadores técnicos especializados em assistência multilíngue.

**Interassistencialidade.** Consequentemente, o exercício ideal do poliglotismo é interassistencial e está a serviço da intercompreensão cultural, da união dos povos e da paz mundial.

**Minipeça.** Tendo essas diretrizes em mente, o poliglota consegue doar-se em alto nível e tornar-se minipeça atuante do maximecanismo assistencial multidimensional.

## VI. Acabativa

**Remissologia.** Pelos critérios da *Mentalsomatologia*, eis, por exemplo, na ordem alfabética, 15 verbetes da *Enciclopédia da Conscienciologia*, e respectivas especialidades e temas centrais, evidenciando relação estreita com o poliglotismo interassistencial, indicados para a expansão das abordagens detalhistas, mais exaustivas, dos pesquisadores, mulheres e homens interessados:

01. **Ampliação do mundo pessoal:** Recexologia; Neutro.
02. **Articulador:** Evoluciologia; Neutro.
03. **Autexpressão:** Comunicologia; Neutro.
04. **Autoconsciência verbal:** Comunicologia; Neutro.
05. **Autodesempenho proexológico:** Proexologia; Homeostático.
06. **Autopriorologia:** Autodiscernimentologia; Neutro.
07. **Avanço mentalsomático:** Mentalsomatologia; Homeostático.
08. **Conformática:** Comunicologia; Neutro.
09. **Conscienciês:** Paracomunicologia; Homeostático.
10. **Culturologia:** Intrafisiologia; Neutro.
11. **Dicionário cerebral analógico:** Mnemossomatologia; Homeostático.
12. **Inteligência evolutiva:** Autevoluciologia; Homeostático.
13. **Interassistencialidade:** Assistenciologia; Homeostático.
14. **Interconscienciologia:** Experimentologia; Neutro.
15. **Senso universalista:** Cosmoeticologia; Homeostático.

**O POLIGLOTISMO INTERASSISTENCIAL CONSTITUI VOCAÇÃO COSMOÉTICA E UNIVERSALISTA DA CONSCIN DEDICADA A CONSTRUIR PONTES EVOLUTIVAS ENTRE POVOS E CONSCIÊNCIAS DE LÍNGUAS E CULTURAS DISTINTAS.**

**Questionologia.** Você, leitor ou leitora, vivencia o poliglotismo interassistencial? Qual o saldo prático para a *Ficha Evolutiva Pessoal* (FEP)?

### Filmografia Específica:

1. **A Intérprete**. **Título Original:** *The Interpreter*. **País:** EUA. **Data:** 2005. **Duração:** 128 min. **Gênero:** Suspense; & Ação. **Idade** (censura): 13 anos. **Idioma:** Inglês. **Cor:** Colorido. **Legendado:** Inglês; & Português (em DVD). **Direção:** Sydney Pollack. **Elenco:** Nicole Kidman; Sean Penn; Catherine Keener; Jesper Christensen; Mas Jobrani; & Tsai Chin. **Produção:** Sydney Pollack; & G. Mac Brown. **Desenho de Produção:** Jon Hutman. **Direção de Arte:** W. Steven Graham; Zack Grobler; & Tom Warren. **Roteiro:** Martin Stellman; Brian Ward; Charles Randolph; Scott Frank; & Steven Zaillian. **Fotografia:** Darius Khondji. **Música:** James Newton Howard. **Montagem:** William Steinkamp. **Cenografia:** Beth Rubino. **Figurino:** Sarah Edwards. **Efeitos Especiais:** Martin Lourens; Andrew Mortelliti; R. Bruce Steinheimer; John Stifanich; Rick Thompson; & Janek Zabielski. **Companhia:** Universal Pictures; Working Title Films; Misher Films; Mirage Entertainment; Studio Canal; & Motion Picture JOTA Produktions. **Sinopse:** Intérprete das Nações Unidas ouve acidentalmente ameaça de morte a chefe de estado africano, planejada para ocorrer na Assembleia Geral das Nações Unidas. Agente federal deve investigar a intérprete a fim de identificar os envolvidos e deter crise internacional. O filme mostra as especificidades e como funciona a interpretação simultânea na ONU.

2. **O Julgamento de Nuremberg**. **Título Original:** *Nuremberg*. **País:** Canadá; & EUA. **Data:** 2000. **Duração:** 169 min. **Gênero:** Drama. **Idade** (censura): Não informado. **Idioma:** Inglês. **Cor:** Colorido. **Legendado:** Inglês; & Português (em DVD). **Direção:** Yves Simoneau. **Elenco:** Alec Baldwin; Brian Cox; Christopher Plummer; Jill Hennessy; Christopher Heyerdahl; Roger Dunn; David McLlraith; Christophe Shyer; & Hrothgar Mathews. **Produção:** Bernard F. Conners; Gerald W. Abrams; Alec Baldwin; Jonathan Cornick; Suzanne Girard; & Peter Sussman. **Desenho de Produção:** Guy Lalande. **Direção de Arte:** Jean Babin; Réal Proulx; & Marc Ricard. **Roteiro:** Joseph E. Persico; & David W. Rintels. **Fotografia:** Alain Dostie. **Música:** Richard Grégoire. **Montagem:** Yves Langlois. **Cenografia:** Frances Calder. **Figurino:** Mario Davignon. **Efeitos Especiais:** Martin Oberlander; Christian Rivest; Pavel Sagner; Dana H. Suddath; & Antonio Vidosa. **Companhia:** Alliance Atlantis Communications; British American Entertainment; Canadian Television; Cypress Films; & Les Productions La Fête. **Sinopse:** Após o final da Segunda Guerra Mundial, os países aliados reuniram-se em Nuremberg, na Alemanha, para decidir o destino de oficiais nazistas, entre eles o notório Hermann Goering, julgados por bárbaros crimes cometidos nos campos de concentração em nome do III Reich. Tendo os ombros pesados pela responsabilidade, o promotor Robert Jackson questiona os direitos dos acusados. O filme manteve-se fiel às transcrições das fitas gravadas na corte, reproduzidas fielmente, e mostra as origens da profissão de intérprete.

### Bibliografia Específica:

01. **Arakaki, Kátia;** *Viagens Internacionais: O Nomadismo da Conscienciologia*; pref. Simone de La Tour; revisores Cathia Caporali; *et al.*; 294 p.; 33 caps.; 13 abrevs.; 123 enus.; 1 foto; 1 microbiografia; miniglos. 106 termos; glos. 155 termos; 244 refs.; alf.; geo.; ono.; 21 x 14 cm; br.; *Associação Internacional Editares*; Foz do Iguaçu, PR; 2005; páginas 90 a 99.

02. **Cavalli-Sforza, Luigi Luca;** *Genes, Povos e Línguas (Geni, Popoli e Lingue)*; trad. Carlos Alfonso Malferrari; 290 p.; 6 caps.; 10 diagramas; 7 gráfs.; 9 mapas; 3 tabs.; 86 refs.; alf.; 21 x 14 cm; br.; *Companhia das Letras*; São Paulo, SP; 2003; páginas 190, 218 a 221, 265 e 266.

03. **Jakobson, Roman;** *Linguística e Comunicação*; pref. Izidoro Blikstein; 164 p.; 7 caps.; 1 minibiografia; 19 x 13,5 cm; br.; 5ª Ed.; *Cultrix*; São Paulo, SP; 1971; páginas 63 a 86.

04. **Lightbown, Patsy M.; & Spada, Nina;** *How Languages are Learned*; 192 p.; 7 caps.; 2 gráfs.; 7 ilus.; 4 questionários; 8 tabs.; glos. 85 termos; 162 refs.; alf.; 24,5 x 16,5 cm; br.; 2ª Ed. rev. e aum.; 7ª imp.; *Oxford University Press*; Inglaterra; 2003; páginas 31 a 70.

05. **Magalhães Junior, Ewandro;** *Sua Majestade, o Intérprete: O Fascinante Mundo da Tradução Simultânea*; pref. Cristovam Buarque; 232 p.; 15 caps.; 1 microbiografia; glos. 45 termos; 29 refs.; 2 apênds.; 17 x 12 cm; br.; *Parábola*; São Paulo, SP; 2007; páginas 83, 84, 137 a 147 e 197 a 208.

06. **Mounin, Georges;** *Les Problèmes Théoriques de la Traduction*; pref. Dominique Aury; XII + 298 p.; 6 caps.; 99 refs.; alf.; 19 x 12,5 cm; br.; *Gallimard*; França; 1998; páginas IX e X.

07. **Rónai, Paulo;** *A Tradução vivida*; apres. Aurélio Buarque de Holanda Ferreira; 212 p.; 8 caps.; alf.; 21 x 14 cm; br.; 2ª Ed. rev. e aum.; *Nova Fronteira*; Rio de Janeiro, RJ; 1981; páginas 16 e 17.

08. **Idem;** *Como aprendi o Português, e Outras Aventuras*; 156 p.; 30 caps.; 21 x 14 cm; br.; 2ª Ed. rev.; *Artenova*; Rio de Janeiro, RJ; 1975; páginas 9 a 27.

09. **Idem;** *Escola de Tradutores*; 172 p.; 21 caps.; 1 apênd.; alf.; 21 x 14 cm; br.; 6ª Ed. rev. e aum.; *Nova Fronteira*; Rio de Janeiro, RJ; 1987; páginas 15 e 16.

10. **Rubin, Joan; & Thompson, Irene;** *Como Ser Um Ótimo Aluno de Idiomas (How to Be a More Successful Language Learner)*; trad. Luiz Antonio P. Rafael; 120 p.; 14 caps.; 1 esquema; 4 ilus.; 9 questionários; 22,5 x 16 cm; br.; 2ª Ed.; *Thomson Pioneira*; São Paulo, SP; 2003; páginas 55 a 70.

11. **Senac;** *Turismo no Brasil: Um Guia para o Guia*; Alexandre Raposo; Marcia Capella; & Cláudia Cardoso; 184 p.; 13 caps.; 275 ilus.; 1 mapa; 2 tabs.; glos. 100 termos; 5 apênds.; 28 x 21 cm; br.; *Senac*; Rio de Janeiro, RJ; 2002; páginas 168 a 176.

12. **Vieira, Waldo;** *Conscienciograma: Técnica de Avaliação da Consciência Integral*; 344 p.; 150 abrevs.; 11 enus.; 100 folhas de avaliação; 4 índices; 2.000 itens; glos. 282 termos; 7 refs.; alf.; 21 x 14 cm; br.; *Instituto Internacional de Projecciologia*; Rio de Janeiro, RJ; 1996; páginas 31, 154 e 155.

13. **Idem;** *Homo sapiens reurbanisatus*; 1.584 p.; 479 caps.; 139 abrevs.; 597 enus.; 413 estrangeirismos; 102 filmes; 40 ilus.; 7 índices; 3 infografias; 102 sinopses; 25 tabs.; glos. 241 termos; 7.663 refs.; alf.; geo.; ono.; 29 x 21 x 7 cm; enc.; *Associação Internacional do Centro de Altos Estudos da Conscienciologia (CEAEC)*; Foz do Iguaçu, PR; 2003; páginas 465 a 469.

**Webgrafia Específica:**

1. **Lomb, Kató; *Polyglot: How I learn Languages* (Így Tanulok Nyelveket: Egy Tizenhat Nyelvű Tolmács Feljegyzései);** pref. Scott Alkire; trad. Ádam Szegi & Kornelia DeKorne; 216 p.; 25 caps.; Teslej; EUA; 2008; páginas 62 e 176; disponível em: <<http://www.teslej.org/books/lomb-2nd-Ed.pdf>>; acesso em: 08.07.11.

O. M.